

## عَنْبِ سَقْنِ شِ كَّابِي مَسِينِي نَدِي كَّابِي شِ قِ رِ

عَنْبِ سَقْنِ نَشْ كَوْنِدِ تِ مَنْفِ يَسِي شِ وَشَتِ يَدِي بَشِ مِ . عَسِرِيَلِكِي  
نُ بَرَسِ قِ حَاشِ كِي نِ وَشَتِ ، هَنْ عَلْتَلِ نِ وَمِ عِ حَشَنْكَتَقِ . بِيْنِ عِ شِ نِ  
رَبِّ ، عِ نَشْ عَنْبِ سَقْنِ شِي عَلَكْ عِ شِ نِ تَفِ رِبِ عِ بِ ، عِ شِ كَتِ  
عَسِرِيَلِكِي رِفِيلَنْدِ عِ وَشَنْقِ حَاشِ قُشِ رِ .

نِ مَسِينِي مَنِيَشِ عَسِرِيَلِ مَحْمَنْ فِيفِ شِ مَسِينِي نِ نِ . نِ كِي عِ مِشِي شِ  
يَنْبِي مَسْمِ عِ بِ عِ قَيْشِ رِ ، عَلَكْ عِ شِ عِ كَلَنْ عِ نِ قِ نِ كِي نِ كِ لَشَنْ  
مِ رَقَنْشِ عِل مِ . عَسِرِيَلِكِي نِ بَرَمِ كِي نِ قُشِ رِ ، عِ لَشِي لَشِ كَّانِ بَشِ  
مِ عِ مِنْ مِسِرِ بَشِ رَمِّي لَشِ . نِ قِ لَشِ عِل رَشَنْ ، بَرَمِ عِ مِ وَمِ عِ قَرِنِ نَدِ  
شَنْ مِ . عَسِرِيَلِكِي مَنْ نِ قِ حَاشِ رِبِ رِ عِ بَوْرِي رِ . مِشِ لَشَنْ نِ بَرَسَنْبِ  
سَتِ مَنْفِي كِي ، شِ نِ مِ عِ رِنَاقِلِ قِ كِي ، عِ نِ سَتِرِي تَوْرَمِ . نِ قِ مَوْلِ مِ  
رَقَنْ عِل مِ ، بَرَمِ عِ عِ حَنْفِ سَشِ عِدْمَدِ شِ قِ شَنْ مِ ، عِ مِ تَمِ عِ شِ تَوْرِ .  
عَنْبِ سَقْنِ تِ فِ نِ يَنْبِ مَسِنْدِ عَسِرِيَلِكِي بِ ، عِ لَشِ عِ قَلِ عِ عَلْتَلِ  
قَمِ نِ عِ حَشَنْكَتَدِ نِ شِ قِ رِ . نِ كَيْتِ مَفَاشِ . عِل شِ شَنْ سَنْبِ فِ .

عَلَّ شَ حَشَنكَتْ مُ نَم مِش نِد رَقْسَدِ عَ بَوْرِبَّ. نَ كِي عَسِرِ يَلَكِي نُن سِ  
فَبَّتْ بَرِن نَ نَ كِيَتِ بُن مَ. عَدَم بَرِن نَشْن عِلْتَلْ مَتَدِمَ، عَ قَم نَّ عَ شَ شَنْ  
كَلْنَدِ كِيَتِ وَشَتِ.

كُن مَسِينِي فَبَّتْ قَن نُ سَشِ نَ وَيِي شَرُشِي قَرِ. عَنَبِ سَقْنِ نَشَّ عَ قَلْ  
عَ عِلْتَلْ وَ مِش رِكْسِي. عَ وَ مَ عَ مَاقِ عَلَكُ عَ شَ فِلِن قِ حَاشِ قُش رَ،  
عَ شَ لُ عَلَ شَ كَرُشَن مَ نَشْن نَم قَنَدِدِ بَحْس رَج بَّ. عَلَ شَم نَ مِشِ  
حَاشِي مَ بَرِم عَ شَ يَنِي مَ رَقْنَشِ عَ مَ، كُنْ عَ مَن عَ شَم نَّ عَ بَج بَرِن نَ.  
نَ نَ عَ تَشِ عَنَبِ سَقْنِ بَرِ كِسِ مَسِينِي سَ حَشَنكَتْ مَسِينِي قَرِ. وَ نَ شَ عَ  
كَلْن عَلَ يَنِي شَنْشِ، كُنْ عَ يَنِي شَم نَّ، عَ وَ مَ عَ رَفِيلْتِ عَ شَ قِ حَاشِي  
قُش رَ. عَلَ شَ نَ لَن رَسْ وَ نَ سَنَدِي كِي. عَمِنَ.

## عَنَبِ سَقْنِ شَ كَبَابِي

عَلْتَلْ شَ شَنْ يَدِي بَّ

1 عَلْتَلْ شَ مَسِينِي نَ يَ، عَ نَشْن تَشِ عَنَبِ سَقْنِ بَّ. سَقْنِ قَنَدِ كُوسِ  
شَ دِ نَ نَ، فَدَلِي شَ مَدِ، عَمَرِي تَلَبْتِ، شِسِكِي بَنَسِي. عَ مَسِينِي تِ نَ يَدِي  
مَنَفَّ يَسِي شَ وَشَتِ، نَشْن قَنَدِشِ عَمِنَ شَ دِ رَ.  
2 «عَلْتَلْ شَ مَسِينِي نَ يَ؛  
أَبْرِن حَم نَ دُنْجَ بَنَدَّ حُ قَرِ.

3 آ عَدَمَ نُنْ سُبِّ حَمَّ نَّ،  
 آ شَنِ بَ كُورِمَ،  
 آ يَشَّ بَ بَا مَ .  
 آ مَرَّتَنِّي نُنْ مِشِّ حَاشِ حَمَّ نَّ،  
 آ عَدَمِدِي بَ دُنْحِ بَدَّ حُ قِرَ .  
 عَلَّتَلَّ شَ مَسِينِي نُنْ نَ كَ .»

4 «آ نَ آ بَلَشَّ عَتَلَمَ نَّ يَدِي نُنْ دَرِسَلَكِي شِلِ مَ .

آ بِلِ كِي بَمَ نَّ، نَشِي لُشِ بُشِ مَ .  
 آ عَ شَ بِي يَرَرْتِي نُنْ سَرَشُدِي سَنَمَ نَّ .  
 5 آ مِشِي هَلَكَمَ نَّ،

نَشِي تَبِي بَمَ عَ شَ بَدَشِ قِرَ .  
 آ قَلَنَكُفِي حَشَنَكَمَ نَّ،

نَشِي عَ كَلِ عَلَّتَلَّ شِلِ رَ،

عَ مَنَ عَ كَلِ مَلَكِ كِي شِلِ رَ .

6 آ مِشِي رَبْحَمَ نَّ نَشِي بَرَفِيلِنَ عَلَّتَلَّ قُشِ رَ،

نَشِي مُ عَلَّتَلَّ قَمَ،

نَشِي مُ بَرَمَ عَ شَ مَرَسِ قُشِ رَ .»

7 «وَسَبْرَ مَرَفٍ عَلَّتَلَبَّ،

بِرْمَعِ شِ لُئِي شُنْفَبِ نَقِي.

عَلَّتَلَبَّ تَنْ سَرَّشِ نَنْ بَم.

عَ مَشِي نَدِي سُنْفَدِشِ نَنْ م.

8 عَلَّتَلَبَّ شِ سَرَّشِ لُئِي،

أَمَنْفَ شِ دِي نَنْ كُنْفِي هَلَكَمَّ نَّ،

عَ نَنْ مَشِي لُئِي سِ فَبَّتْ شِ دُفِي رَفْرَمِ عَ م.

9 أَمِشِي هَلَكَمَّ نَّ لُئِي تَنْفَمَ سِدِّ دَر،

لُئِي عَ مَرَفِ شِ بَنْشِ رَقَمَ فِرْنُ يَنْقَنِي رَ.»

10 «عَلَّتَلَبَّ شِ مَسْنِي نَنْ يَ؛

نَ لُئِي مَشِي فَبْلِفَلِمَ نَّ،

كَلِقِي تَا نَادَّ مَ لُشْنِ شَلِ يَشَّ نَادَّ،

هَنْ تَا نَيْنَّ،

كَلِقِي تَا قَرَفِي مَ،

11 هَنْ مَكْتِ يَر،

بِرْمَ يَلِي شِ قِ بَرَكَنْ،

أَبْرَجِ يَرِنَ قَشَّ.

12 نَ وَشَتِ أَدْرَسَلْمُ يَرِينِ مَتَمَّ نَّ عَ قَفِي رَ،

عَلَّكَ آ شَ مِشِ سُنْتِ،  
 لَثِي دُشَسِ عِ شَ نَاقِلِ مَكْتَتِ رَ،  
 عِ عَ قَلَقِ عِ بَحِّ كِي،  
 «قِ قَنِي يِ، قِ حَاشِ يِ،  
 عَلَ مَ قَمَ قَيِّ رِبَدِ آ نَ.»  
 13 عِ شَ نَاقِلِ لَيْمِ نَ،  
 عِ شَ بَنَشِي كَنَ.

عِ بَرَبَنَشِ تِ، كَنَ عِ مَ سَبِمَ نَ كِي.  
 عِ بَرَوْنِ بَفِ سِ، كَنَ عِ مَ نَ وَنِ مِمَّ سَنَنَ.»

14 عِلَّتَلِ شَ لَثِي سُنْفِ بَر مَكْرَ،

عِ فَبِ مَ لُشِ عِ شَ قَ.

سَنَبِمِي قَمَ نَ فِيلْفِيلِدِ

عِلَّتَلِ شَ لَثِي مَفَاشِ مَ.

15 شَنَ لَثِي نَ عِ رَ، تَوْرَ لَثِي نَ عِ رَ،

فَبِلِي لَثِي نَ عِ رَ، دِمَ لَثِي نَ عِ رَ،

لَثِي عَقُورِشِ لَثِي نَ عِ رَ.

16 فِرِشِي مِمَّ نَ نَ لَثِي تَا سَنَبِمِي شِلِ مَ،

عِ شَ يِرِ مَكَنَتَشِي شِلِ مَ.

17 عَتَلَلْ نَشَّ، «أَعَدَّ مَدِي تَوْرَمَ نَّ نَ لَشِي،

عَ قَ حَرَّ عَلْ دُنْشِي،

بِرْمَ عَ بَرِيْنِبِ رَبِّ عَتَلَلْ رَ.

نَ كِي عَ سَنَمَ نَّ عَ حَاشِ رَ،

عَ وُلِّ رَمِنْ بَشِ مَ عَ فِئْبِ رَ،

عَ بِنِي وُلِّ حُوْفِ شُوْرَ.

18 عَ شَ شِ سِيْمِ نُنْ فِئْتِ مَ نَمَّ عَ رَتْنَفَدِ

عَتَلَلْ شَ شَنْ لَشِي مَ.

دُنْحَ بَرِنْ فَنَمَ نَّ نَ لَشِي عَ حَاشِ رَ

عَتَلَلْ شَ شَنْ شَ قَ رَ،

بِرْمَ عَ شَ حَمَ بَرِيْرَ عَلْ فِئْتِي قَشِ رَ.

نَ كِي دُنْحَ مِشِ بَرِنْ سَنَمَ نَّ.»

## 2

عَتَلَلْ شَ شَنْ يَدِي نُنْ سِ فِئْتِي مَ

1 «بِسِ يَاقْتَرِ، وُشَّ وِيْتِ مَتَّ،

2 بَيْنُ وُشْتِ شَ كَجَلِ،

بَيْنُ عَتَلَلْ شَ شَنْ شَ وُلِّ،

بَيْنُ عَتَلَلْ شَ لَشِي شَرُشِي شَ قَ وُ مَ.

نَ لَثِي دَنفِمَ نَّ عَلَ مَالِ لَفٍ فِي نَشْنِ نَتْمَ .  
 3 وَ تَن مِشِ مَفْرَشِ لَثِي نَ عِسرِيْلَ ،  
 وَ شَ عَتَلَلِ قِنَ ، وَ شَ عَ شَ سَرِي رِبَتَ ،  
 وَ شَ تَنشِي ، نُنُ يَتَ مَفْرَقِنَ .  
 تَمْدِنَ كِي وَ نَمَ نَ رَتَفَدِ عَتَلَلِ شَ شَن لَثِي مَ .»

4 « فَسَ رَبْحَمَ نَّ ، عَسِكَلَنَ كَنَ ،

عَسِدِدِ كِرْحَمِ يَ شَرِ ، عِكْرَنَ تَلِ .

5 حَشَنَكَّتَ نَ وَ بَ ،

وَ تَن نَشِي سَبِتَشِ بَا دَرِ ،

وَ تَن نَشِي كَلِشِ كَرَتِ .

عَتَلَلِ بَرَنَتَ تَفَ وَ شَ قِ رَ ،

كَكَانَكَ لَثِي نَ قَلِيسَتَ بَشِ مَ ،

أَ وَ شَن نَكَمَ نَ هَنَ مِشِ بَرِنَ حَنَ وَ يِ .

6 شُرُيِي قَمَ نَ لِدِ وَ شَ بَشِ مَ ،

وَ شَنِي قِنَدِ فُورَ رُشُرِسِ دَمَدِنِي بَ .

7 نَ بَشِ قِنَدِمَ يَدِيكَ مِشِ دَنشِي نَنَ فِ رَ ،

عَ قَ عَ شَ شُرُيِي دَمَدِنِدِ نَا .

نَمْرَتْمِي ع ع مَلَم نَّ عَسَكَلَن شَ بَنَشِي كِي،  
 بِرَم ع مَرِفِ عَلْتَل قَم نَّ ع مَلِدِ،  
 ع ع شَ مَشِ سُسْشِي رَفِلِن ع شَنِي.»

8 «آ بَر مَوْبَكِي شَ كُنْيِي م،  
 عَمْنِكِي شَ وِين بَشِي بَر آلِ.  
 ع بَر آم حَم رِيَا فِ،  
 ع بَر دَنَفِ نَانِي ر.»

9 «آ تَن عَسِرِي لَ مَرِفِ عَلْتَل، شِلِ شُنْفِ كِي،  
 آ بَر آ كَلِ مَوْبَ لَم نَّ ع لَ سَدَم،  
 عَمْنِكِي لُ ع لَ فَرِكِي،  
 ع شَ بَشِ كَن، حَوِفِ حَاشِ نُنْ قَشِ لُ نَا.  
 10 ع نَ سَتَم ع شَ يَتِ عَفْبِحَ نَن م.  
 ع بَر عَلْتَلِ شِلِ شُنْفِ كِي شَ حَم رِيَا فِ،  
 ع بَر تِ ع شَ حَم شِلِ م.  
 11 عَلْتَلِ مَفَاشِ، ع ع حَشَنَكْتَم نَّ ع حَاشِ رَ.  
 ع كِي بَرِن كَنَم نَّ دُنْجَ م،  
 سِ بَرِن قَ عَلْتَلِ بَتُ ع شَنِي.»



12 «وَتَنْ كُسْكِي،

وَقَنْ سُسْمَنْ نَّ آمَ سَنْتَدَفَمَّ رَ.»

13 «عَلَّعَ سَنْبَ رَمِمْ نَّ كُولَمَ، عَ قَ عَسِرِي سَنْتَ.

عَ نَبُو شَنْ نَكَمَّ نَّ، عَ نَ قَنْدَ فِينْفِيرِنَ يِرَ رَ.

14 شُرْسِي لَمْ نَّ عَ دَ مَدَّنَ نَ نَ تَا كِي،

عَ نُنْ وُلَّءَ سُبِّ مَوْلِ بَرِنَ.

يُبُّ نُنْ شُنْدِ كِي رَدَنْفَمَّ نَّ نَ بَنْشِ كَنْشِي قَرِ.

نَادَّ نُنْ وَنْدَرِ بَرِنَ كَنْشِ، عَ شَ وِرِ بَرِ بَرِ.

15 يِ تَا شَنْفَبِ لَشَنْ نُنْ لَمْ حَلَّشَنْ نَ،

لَشَنْ بَجَّ نُنْ سَشِ،

لَشَنْ نُنْ بَرَّعَ قَلَّ عَ يَتَّ بَّ،

دَا كَرَنْ نَنْ تَدَفُّ،»

عَ شَنْ بَرَّ رَكَنَّ هَنْ عَ بَرَّ قَنْدِ وُلَّءَ سِي شِنِي رَ.

دَنْفِ مَشِ بَرِنَ يِمَّ نَّ عَ مَ سَنْنَ،

عَ قَنْدِ دَءَ سِفِ رَجَّ بَّ.»

### 3

عَلَّلَ شَ شَنْتِي

1 «حَشَنْكَتَّ نَ عَ بَّ، تَا مَتَنْدَلِ سَنْيَنْتَرِ،

لُشْنِ لَمْ مِشِ تَوْرَرِ.

2 عَ مَ أَ شِي سُسُمَ، عَ مَ أَمَ مَرَسِ رَبَّتَمَ،

عَ مَ عَ شِشَلِ تَمَ عَلَلِ رَ، عَ مَ مَكْرَشِ عَ مَرِفِ عِلَ رَ.

3 عَ شِ كُنْفِي لَمْ نَ عِلَّ يَتَّ

لُثِي عَ شِي رَمِمَ حَمَ تَفِ،

عَ شِ كَيْتَسَمِي لُشِ عِلَّ وُلَّ بَرِ

لُثِي سِبِّ دَنَمَ كَرِنَ.

4 عَ شِ نَمْحَمِي قَدَشِ يَتَّ عَفِي نُنَّ يَنْقَنِي نَنَ،

عَ شِ سَرَشُدِي بَرَقِ سَنِيشِي لُشِ،

عَ بَرَّ عِلَّ شِ سَرِي مَتَدِ.

5 كُنَّ عِلَّ نَنَ تَنَشِنَ نَ مِشِي يَ مَ.

عَ مَ مِشِ مَدَسَمَ،

لُشِ يَ لُشِ عَ شِ نُنْدِ يَنَمَ.

عَ تَنَ مَ لَلْنَتِي كَنَمَ،

كُنَّ تَنَشَنَتَرِ مَ يَافِ كَلَنَ.»

6 «أَبَرِّي حَشَنَكَّتَ،

أَبَرَّ عَ شِ يَرِ مَكْنَتَشِي رِبَرِ،

آ بَرَعِ شَ كَرِي كَن .  
 مِشِي م ن ع ش تَايِي كِي سَنَنْ ،  
 ع بَرِن سُن نَكَنَش .  
 7 آ ن بَرَع قَل ع ب ،  
 «ش وَفَاش آي ر ،  
 ش وَآم مَرَس سُسُ ،  
 وَشَن م رَكَم .»  
 كُن ع فَبَت قِ حَاشِ رِبِد .  
 ن ن ع تُشِ آ بَرَع حَشَنكَت .  
 8 عَلَلَّ شَ مَسْنِي ن ي ؛  
 وَش م م ت ، لُشِي قَم ع لِدِ  
 آ م ن ت كَلِم تِي نَش .  
 آ بَرَع قَل وَ ب ،  
 ن لُشِي آ سِي حَشَنكَتَم ن آ م شَن حَاشِ ر ،  
 دُفَح بَرِن ش كَن .»

9 «آ قَم سِي رَسْنِينِد ،  
 عَلَك ع ش عَلَلَّ شِل قَل ،  
 ع بَرِن ش ع رِبَت لِي كِي .

10 كَلِقِي بِرْمِكِي دَنْفِقِي كَسِ شُرِي رَ،  
 آ بَتْلِي قَم نَّ سَرَشِي رَا بَ.

11 نَ لَشِي وَ مَ يَافِمَ سَنَنْ وَ شَ قِ رَلَشِي رَ،  
 وَ قِ حَاشِ نَشِي رَلَشِ آ نَ،

بِرْمَ آ يَتَّ عَفْبِي بِمَ نَّ وَي مَ،

عَلَكَّ يَتَّ عَفْبِحَ شَ حَنَ آ مَ فِي سَنِينَشِ بِرَ.  
 12 آ تَوْرَمِشِي نُنْ مِشِ مَفْرَشِي لَمَنْ وَي مَ،

لَشِي شَشَلِ تَمَ عَتَلَلِ رَ.

13 عَسِرِيلِ دَنْشِي مُ قِ حَاشِ رَمَ سَنَنْ،

عَ مَ وَ لِقَلَمَ، عَ مَ مِشِ مَدَشَمَ.

عَ لَمَنْ عَ مَلَبَ رَجَسَ كِي،

مِشِ ي مَ عَ تَوْرَمَ سَنَنْ.»

14 سِينِ مِشِي، وَ شَ عَلَ مَتَشَ.

عَسِرِيلَ، وَ شَ سِيوَ.

دَرِسَلَمَ، وَ شَ حَلَشَنْ وَ بَجَ بِرَنْ.

15 عَتَلَلِ شَ شَنْ بَرَفِيلَنْ وَ قَشَ رَ،

عَ بَرَوِشِي رَفِيلَنْ عَ شَنِي.

عَسْرِيْلَ مَنْفٍ عَلَّتْ بَرُّلُ وَتَفَّ .  
 وَنَشَّ فَاْشُ ، وَمُ تُوْرَمَ سَنَنْ .  
 16 نَ لَثِي عَ عَ قَلَمَ نَ دَرَسَلْمُ بَ ،  
 «سِيْنِ مِثِّي ، وَنَشَّ فَاْشُ ،

لَمْنِي نَشَّ بَ وَي رَ .»  
 17 وَمَرِفَ عَلَّتْ وَرَكْسِمَ نَ وَي مَ .  
 عَ سِيَوْمَ نَ وَشَ قِ رَ ،  
 عَ وَمَدْنُدُعَ شَ شُنْتِي رَ ،  
 عَ حَلْسِنَ وَرَعَ شِي عِشِّ رَ .

18 عَلَّتْ نَشَّ ، «آ سُنْنِي بَمَ نَ وَشَ سَلِي كِي ،  
 آ وَبَ وَشَ يَافِ شَرُّشِي كِي .  
 19 نَ لَثِي آ وَيْشِي حَشَنَكَمَ نَ ،  
 آ تُوْرَمِشِي رَكْسِ ،

آ مِشِ كَرِشِي رَفِلِنَ عَ شُنِي .  
 آ عَ شَ يَافِ حَشَمَ نَ مَثِي نُنَ بِنِي رِيْرِنَ .  
 20 نَ لَثِي آ وَرَفِلِنَمَ نَ وَشُنِي .  
 آ وَمَلَمَ نَ عَلَكُ وَشَ مَثِي نُنَ بِنِي سَتَ ،

دُنْحَ حَمْنٍ بَرْنِ كِي.  
أَوْ رَفِيلِمَنْ، وَقَنْ تَد.  
عَلَّتْ شَسِّ مَسْنِي نَنْ نَكِ.»

# عِنْدَ يَرِّ، تَوْرَتِ، كِتَابِي؛ سُسُّ

## **The Holy Bible in the Susu language of Guinea, using Arabic script**

copyright © 2015 Mission Évangélique Réformée Néerlandaise et les Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 29 Jan 2022

04e1b19d-d8ed-5e80-bd24-2a80bcef13bd